



**Support Program for
Inuit Beneficiaries
for Their Hunting, Fishing,
and Trapping Activities**

ᐱᓄᑦᕈᓂᒃᕐ ᐸᐳᑦᕈᓂᐅᐅ
Rapport annuel
Annual Report

ᐱᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ ᑕᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ-2013

$\Delta_{\mathfrak{m}} \Delta^c \mathcal{L}^{\mathfrak{q}^c} \sigma^d{}^c, \Delta^{\mathfrak{b}^c} \sigma^d{}^c \Delta \sigma^b{}^d{}^c$
 $\Gamma \rho \Gamma^{\mathfrak{q}} \sigma^d{}^c \Delta \sigma^b{}^d{}^c, \mathfrak{h}^{\mathfrak{L}} \Gamma^{\mathfrak{h}} \Delta J \cap \mathfrak{L}$

Δαδρ

ՉՔԻՈՇԻՆԻՆՆԵՐԸ	3
ԱԶԻՎԵՐԻՆԻՆԵՐԸ	4
ԱԶԻՎԵՐԻՆԻՆԵՐԸ ԵՎ ԵՎԵՐԻՆԻՆԵՐԸ	7
2013-Դ ԱԶԻՎԵՐԻՆԻՆԵՐԸ	9

ᐱᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ ᑕᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ-2013

$$\Delta \circ \Delta^c \quad L^{q^a} \sigma d^c, \quad \Delta^{q^c} \sigma d^c$$

$$\Gamma P \Gamma d^q \sigma d^b d \rightarrow \gamma \gamma^L \Gamma \gamma \Delta J \Pi^{\otimes L}$$

כפר נ"ר דקדקן^ב

[illegible][illegible][illegible][illegible]

$$\Lambda_{\text{eff}} \propto \sigma \propto \frac{1}{\Lambda_{\text{eff}}^2} \Rightarrow \Lambda_{\text{eff}}^3 \propto \sigma$$
[illegible][illegible][illegible][illegible][illegible]

2013 Λ CDM

[illegible]

ᑕᑦᑭᑦ ᓄᓇᑦ ᑲᑦᑭᑦᑭᑦ 2013

[illegible]

Λελυθ⁹σδ[<] Δω⁹⁹δρ⁶ι

[illegible]

$\triangleright \triangleleft \wedge \perp \nabla \dot{\sigma}^c \wedge \dot{\sigma}^c \cap \subset \triangleright \dot{\sigma}^c \wedge \perp \nabla \dot{\sigma}^c \triangleright \dot{\sigma}^c \nabla \dot{\sigma}^c$

- [illegible]



2013-Г АԁԴԳՇԸԾԳՃԿ

[illegible]

^abDPLLDLc^b:

$\hat{P} \alpha \beta \gamma \epsilon \, dV \wedge d^c \, b^{\epsilon} \mathcal{L}^b \mathcal{L}^{\sigma} b \, \wedge \epsilon^a \, \mathcal{L}^a \alpha \mathcal{N} \mathcal{D} \beta \gamma \epsilon \, b \mathcal{N} \mathcal{A}^b \, \omega \epsilon \epsilon \epsilon \epsilon \epsilon \epsilon \, b^{\epsilon} \mathcal{L}^b \mathcal{L}^{\sigma} \, \mathcal{V} \mathcal{L} \hookrightarrow \Delta \omega \mathcal{D}^{\epsilon} \, \omega \epsilon \epsilon \epsilon \epsilon \mathcal{P}^{\epsilon} \mathcal{V}^b \mathcal{P}^b \mathcal{N} \hat{\mathcal{P}}^{\epsilon} \mathcal{P}^{\sigma} \mathcal{P}^a \omega \mathcal{L} \epsilon \epsilon \mathcal{P}^{\epsilon} \, \mathcal{L}^a \omega \mathcal{N} \epsilon \mathcal{P} \mathcal{D} \hat{\mathcal{N}}^{\epsilon} \, \omega \Delta \mathcal{C} \mathcal{N} \epsilon \mathcal{P} \mathcal{D} \mathcal{N}^b \, 12\text{-}\mathcal{F} \, \mathcal{L}^a \mathcal{D} \mathcal{F} \mathcal{F} .$

¹ $\dot{C}^b d \Delta c^c 1.8\% - F^b \Delta \dot{p}_q d \dot{V}^s \sigma^d \dot{A} P^c \dot{K}^c - \dot{A} \sigma^b L \Lambda^c \dot{N} \Gamma^c \dot{J}$ (Régie des rentes du Québec).

[illegible][illegible]

- 10

ዎዴሮሮፒባንጅ ለዲፖዲሽን ፕሮጀክት
ፋናይዲቪፕ ሰዋሪ ሰላላ 31, 2013

		ፕሮጀክት (ፌ)
1	ፕላንፕሮጀክት, ልጅ-ሰዋሪ, ፖሊሲፕሮጀክት ለዲፖዲሽን	8,608
2	ለፍልግ ለዲፖዲሽን	993,696
3	ፕላንፕሮጀክት ፋናይዲቪፕ	—
4	ፕሮጀክት ለዲፖዲሽን	30,300
5	ሃይማኖት ፖሊሲ	—
6	ፕላንፕሮጀክት ለዲፖዲሽን ለፖሊሲ	42,562
7	ለዲፖዲሽን ለዲፖዲሽን	15,000
ጠቅላላ ጠቅላላ		1,090,166

ወደብጋ ለዲፋኒዎች የወጡትን ገንዘብ
 ለጥቅም ለውጥ ዓመት 31, 2013

2013	ከጥቅም ለውጥ ዓመት	ገንዘብ	ርዕድ
የገንዘብ ልዩነት, ለጥቅም ለውጥ ዓመት, የጥቅም ለውጥ ዓመት ለዲፋኒዎች	303,742	806,586	137,971
ለጥቅም ለውጥ ዓመት	125,273	104,507	66,501
የጥቅም ለውጥ ዓመት ለዲፋኒዎች	14,239	20,538	1,280
የጥቅም ለውጥ ዓመት ለዲፋኒዎች	-	28,016	5,035
የጥቅም ለውጥ ዓመት, የጥቅም ለውጥ ዓመት ለዲፋኒዎች	120,798	293,824	52,057
የጥቅም ለውጥ ዓመት ለዲፋኒዎች ለጥቅም ለውጥ ዓመት	-	233,761	13,860
ለጥቅም ለውጥ ዓመት ለዲፋኒዎች	-	84,807	9,299
የጥቅም ለውጥ ዓመት	8,166	45,997	17,755
በጥቅም ለውጥ ዓመት የወጡትን ገንዘብ	572,218	1,618,036	303,758

2013	የጥቅም ለውጥ ዓመት	ከጥቅም ለውጥ ዓመት	ገንዘብ
የገንዘብ ልዩነት, ለጥቅም ለውጥ ዓመት, የጥቅም ለውጥ ዓመት ለዲፋኒዎች	130,630	131,068	150,506
ለጥቅም ለውጥ ዓመት	80,013	226,473	60,735
የጥቅም ለውጥ ዓመት ለዲፋኒዎች	-	4,897	1,971
የጥቅም ለውጥ ዓመት ለዲፋኒዎች	5,548	7,776	2,984
የጥቅም ለውጥ ዓመት, የጥቅም ለውጥ ዓመት ለዲፋኒዎች	29,441	89,492	59,498
የጥቅም ለውጥ ዓመት ለዲፋኒዎች ለጥቅም ለውጥ ዓመት	20,681	29,163	1,523
ለጥቅም ለውጥ ዓመት ለዲፋኒዎች	87	-	63,340
የጥቅም ለውጥ ዓመት	15,651	15,017	5,219
በጥቅም ለውጥ ዓመት የወጡትን ገንዘብ	282,051	503,886	345,776

2013	ከጥቅም ለውጥ ዓመት	ገንዘብ	ወጪ
የገንዘብ ልዩነት, ለጥቅም ለውጥ ዓመት, የጥቅም ለውጥ ዓመት ለዲፋኒዎች	352,376	593,831	128,749
ለጥቅም ለውጥ ዓመት	176,567	75,758	54,097
የጥቅም ለውጥ ዓመት ለዲፋኒዎች	-	11,050	3,738
የጥቅም ለውጥ ዓመት ለዲፋኒዎች	13,652	8,783	12,092
የጥቅም ለውጥ ዓመት, የጥቅም ለውጥ ዓመት ለዲፋኒዎች	144,167	140,142	50,878
የጥቅም ለውጥ ዓመት ለዲፋኒዎች ለጥቅም ለውጥ ዓመት	44,281	75,403	55,540
ለጥቅም ለውጥ ዓመት ለዲፋኒዎች	18,610	314,587	6,280
የጥቅም ለውጥ ዓመት	22,526	103,483	33,187
በጥቅም ለውጥ ዓመት የወጡትን ገንዘብ	772,179	1,323,037	344,561

[illegible][illegible]

RAPPORT ANNUEL 2013

PROGRAMME D'AIDE AUX INUITS POUR LEURS ACTIVITÉS DE CHASSE, DE PÊCHE ET DE PIÉGEAGE

TABLE DES MATIÈRES

INTRODUCTION.....	19
ADMINISTRATION DU PROGRAMME	20
CARACTÉRISTIQUES DU PROGRAMME.....	23
ACTIVITÉS DE 2013.....	25

RAPPORT ANNUEL 2013

PROGRAMME D'AIDE AUX INUITS POUR LEURS ACTIVITÉS DE CHASSE, DE PÊCHE ET DE PIÉGEAGE

Introduction

Les alinéas 29.0.5 à 29.0.22 de la *Convention de la Baie James et du Nord québécois*, signée le 11 novembre 1975, contiennent des dispositions visant la création d'un Programme d'aide aux Inuits pour leurs activités de chasse, de pêche et de piégeage. En vertu de ce Programme, il était prévu qu'un nombre précis de chasseurs, de pêcheurs ou de piégeurs devaient être embauchés. Cependant, après une période de consultations avec les communautés inuites, le programme original ne fut pas mis en application en raison des besoins nouveaux exprimés par la population inuite.

Des rencontres eurent lieu, au début de 1979, entre les représentants du Secrétariat des activités gouvernementales en milieu amérindien et inuit (SAGMAI), du ministère du Loisir, de la Chasse et de la Pêche (MLCP), de la Société Makivik (SM) et de l'Administration régionale Kativik (ARK). En septembre 1979, un accord de principe était signé et, en décembre de la même année, le Conseil des ministres approuvait la création d'un programme d'application provisoire d'aide aux Inuits pour leurs activités de chasse, de la pêche et de piégeage.

En avril 1980, l'Administration régionale Kativik recevait le premier versement de la subvention rétroactive à l'approbation du programme provisoire par le Conseil. Ce programme fut remplacé en 1983 par le programme décrit dans la *Loi sur le programme d'aide aux Inuit bénéficiaires de la Convention de la Baie James et du Nord québécois pour leurs activités de chasse, de pêche et de piégeage* (L.R.Q., c. P-30.2), ci-après désignée par la «Loi», adoptée par l'Assemblée nationale le 16 décembre 1982. L'Administration régionale Kativik met à l'intention des intéressés des copies du texte de la Loi (L.Q., 1982, c. 47), en versions française, anglais et inuttite.

Les rapports annuels faisant état des activités du programme d'application provisoire pour les exercices financiers 1980-1981 et 1981-1982 ont été soumis au ministère du Loisir, de la Chasse et de la Pêche. Les rapports annuels pour les années 1983 à 2012 inclusivement, ainsi que le présent rapport, font état des activités du Programme permanent et ont été préparés conformément aux exigences de la section V de la Loi.

Administration du programme

L'ARK administre la subvention du ministère des Ressources naturelles et de la Faune (MRNF) conformément à la Loi. Le montant de la subvention de base est calculé selon le nombre de communautés inuites, le nombre total de bénéficiaires, l'indice du coût de la vie et le nombre de groupes de cent bénéficiaires ou parties de cent bénéficiaires. Un montant représentant 15% de la subvention de base est réservée à l'administration du Programme. On doit allouer 85% du montant de base aux programmes communautaires et 15% aux programmes régionaux. Les fonds communautaires sont répartis entre quinze communautés inuites à raison d'une allocation de base pour chacune. Le reste étant réparti entre les corporations au prorata des bénéficiaires.

En 2013, les budgets communautaires ont été répartis parmi les 15 communautés inuites de la région, soit 14 villages nordiques et la communauté inuite de Chisasibi. Les programmes communautaires ont été administrés par les villages nordiques sauf à Chisasibi, communauté située au sud 55° parallèle, où la corporation foncière inuite a délégué deux de ses membres pour s'occuper de l'administration du Programme.

L'Administration régionale Kativik fournit l'assistance technique et administrative aux communautés qui en font la demande. Les budgets des 15 communautés sont assujettis à des ententes annuelles avec l'Administration régionale Kativik.

Le programme régional est administré par le Conseil régional de l'Administration régionale Kativik, qui est également l'administrateur de tout le Programme. Les dossiers et les documents comptables du Programme sont conservés au siège social de l'Administration régionale Kativik, à Kuujuaq.

La vérification des livres du Programme est effectuée une fois l'an en même temps que celle des livres de l'Administration régionale Kativik et des villages nordiques. En 2013, la vérification a été confiée par la résolution du Conseil régional de l'Administration régionale Kativik au cabinet d'experts comptables Raymond Chabot Grant Thornton. Les données financières du Programme reproduites dans le présent rapport font partie intégrante des états financiers de l'ARK et de chacune des corporations des villages nordiques.

Programme 2013

Conseil et comité administratif de l'Administration régionale Kativik au 31 décembre, 2013		
Présidente	Maggie Emudluk	Kangiqsualujjuaq
Vice-président	Mary A Pilurtoot	Kangirsujuaq
Autres membres du comité administratif	Aisara Kenuajuak	Puvirnituq
	Jennifer Watkins-Munick	Kuujjuaq
	Eli Aullaluk	Akulivik
Conseillers	Hilda Snowball	Kangiqsualujjuaq
	Peter Angnatuk	Tasiujaq
	David Angutinguak	Auplauk
	Mary Nassak	Kangirsuk
	Tommy Arnatuk	Quartaq
	Charlie Arngak	Kangiqsujuaq
	Joanassie Owpaluk	Salluit
		Ivujivik
	Charlie Nowkawak	Inukjuak
	Alicia Aragutak	Umiujaq
	Parsa Kitishimik	Kuujjuaraapik
	Noah Swappie	Kawawachikamach
Officiers		
Directeur général	Isabelle Parizeau	
Secrétaire	Ina Gordon	
Trésorière	Ghislaine Turcot	
Programme d'aide aux Inuits pour leurs activités de chasse, de pêche et de piégeage		
Directeur – Ressources renouvelables	Sandy Gordon	
Directeur associé	Michael Barrett	
Coordinatrice régionale	Winnie Grey	
Agente régionale	Rebecca Thomassie	

Corporations des villages nordiques

	Maire	Secrétaire-trésorier
Kangiqsualujjuaq	Hilda Snowball	Tommy Annanack
Kuujjuaq	Tunu Napartuk	Ian Robertson
Tasiujaq	Peter Angnatuk	Chesley Mesher
Aupaluk	David Angutinguak	Eva Grey
Kangirsuk	Mary Nassak	Alec Kudluk
Quaqtaq	Eva Deer	Sammy Tukkiapik
Kangirsujuaq	Aquuya Qisiiq	Pasa Kiatainak
Salluit	Paulussie Saviadjuk	Susie P. Alaku
Ivujivik	Peter Iyaituk	Piatsi Ainnalik
Akulivik	Adamie Alayco	Lydia Nappatuk
Puvirnituq	Aisara Kenuajuak	Rebecca Unaluk
Inukjuak	Siasi Smiler Irqumia	Caroline Naktialuk
Umiujaq	Jobie Crow	Sam Nuktie
Kuujjuaraapik	Lucassie Inukpuk	Pierre Roussel
CORPORATION FONCIÈRE INUITE DE CHISASIBI		
	Président	Secrétaire
Chisasibi	Raymond Menarick	Nicole Sam Atkinson

Caractéristiques du programme

Le programme a pour objectif de favoriser, d'encourager et de perpétuer, comme mode de vie, les activités de chasse, de pêche et de piégeage des Inuits et d'assurer aux communautés inuites un approvisionnement en produits provenant de ces activités.

Les activités suivantes sont admissibles en vertu du Programme :

- les activités de chasse, de pêche et de piégeage, à l'exception de la mise sur pied ou du financement des activités visées dans le chapitre VII de la *Loi sur les droits de chasse et de pêche dans les territoires de la Baie James et du Nouveau-Québec* (L.R.Q., c. D-13.1);
- l'achat, la fabrication, la construction, l'entretien et la réparation de l'équipement et le matériel communautaire nécessaire pour les activités de chasse, de pêche et de piégeage;
- l'accès aux régions où les bénéficiaires peuvent exercer les activités de chasse, de pêche et de piégeage;
- l'organisation d'opérations de recherche et de sauvetage pour les bénéficiaires exerçant les activités de chasse, de pêche et de piégeage;
- la commercialisation des produits et des sous-produits provenant des activités de chasse, de pêche et de piégeage, à l'exception de la mise sur pied ou du financement des activités visées dans le chapitre VII de la *Loi sur les droits de chasse et de pêche dans les territoires de la Baie James et du Nouveau-Québec*;
- la fabrication locale d'objets artisanaux à partir de produits et de sous-produits provenant des activités de chasse, de pêche et de piégeage;
- la participation des bénéficiaires à des cours de collecte, de classement et de commercialisation des fourrures afin d'accroître la rentabilité de leur commerce des fourrures;
- la collaboration des bénéficiaires à la préservation, à l'amélioration et au rétablissement de l'habitat des espèces;
- la participation des bénéficiaires à des études sur la faune et à des programmes de gestion de la faune dans le but de favoriser les activités de chasse, de pêche et de piégeage;
- l'information et la promotion relatives à la bonne marche du programme;
- l'utilisation des services de chasseurs et de pêcheurs inuits qui exercent leur métier à des fins communautaires;
- la participation des bénéficiaires à des activités traditionnelles s'exerçant en pleine nature au bénéfice de la communauté inuite.



ᐅᑎᐱᐅ ᐃᓇᓕᓕᐱᐅ ᐅᓇᐱᐅᐅᐅ
Administration régionale KATIVIK Regional Government
P.O. Box 9 KUJJUAQ (QUÉBEC) CANADA J0M 1C0

BUREAU DE LA PRÉSIDENTE

Kuujuaq, le 21 octobre 2014

Monsieur Laurent Lessard
Ministre
Ministère des Forêts, de la Faune et des Parcs
5700, 4^e Avenue Ouest
Québec QC G1H 6R1

Objet : Rapport annuel du Programme d'aide aux Inuits pour leurs activités de chasse, de pêche et de piégeage

Monsieur le Ministre,

Conformément à l'article 14 de la Loi sur le programme d'aide aux Inuits bénéficiaires de la Convention de la Baie-James et du Nord québécois pour leurs activités de chasse, de pêche et de piégeage, j'ai le plaisir de vous transmettre, au nom de l'Administration régionale Kativik (ARK), le présent rapport annuel pour l'exercice se terminant le 31 décembre 2013.

Pour de plus amples renseignements sur le Programme d'aide aux Inuits pour leurs activités de chasse, de pêche et de piégeage, n'hésitez pas à communiquer avec le personnel du Service des ressources renouvelables, de l'environnement, du territoire et des parcs de l'ARK.

Je vous prie d'agréer, Monsieur le Ministre, l'assurance de ma considération distinguée.

La présidente,

Maggie Emudluk

Activités de 2013

	\$
Subvention du gouvernement du Québec à l'Administration régionale Kativik pour l'exercice financier 2013¹	7 259 424
Ventilation de la subvention conformément à l'article 8 de la Loi	
Kangiqsualujjuaq	393 103
Kuujjuaq	761 796
Tasiujaq	190 110
Aupaluk	148 245
Kangirsuk	277 358
Quaqtaq	214 737
Kangirsujuaq	328 018
Salluit	576 746
Ivujivik	205 238
Akulivik	298 818
Puvirnituq	645 348
Inukjuak	662 586
Umiujaq	241 122
Kuujjuaraapik	301 281
Chisasibi	121 156
Sous-total	5 365 662
Programme régional	2 186 649
Administration	684 940
Total	8 237 251

Note :

Les montants versés par le gouvernement du Québec ont fait l'objet d'ententes entre l'ARK et les communautés inuites conformément aux dispositions de l'article 12 de la Loi.

¹ Ce montant inclut l'indexation de 1,8 % (Régie des rentes du Québec).

Activités de 2013

Écarts entre les sommes budgétisées et dépensées

		Budget (\$)	Dépenses (\$)
1)	Activités de chasse pêche et piégeage	3 480 926.35	3 981 034
2)	Matériel et équipement	850 000	2 376 063
3)	Accès aux régions	350 000	87 232
4)	Opérations de recherche et de sauvetage	150 000	311 374
5)	Commercialisation	5 000	0
6)	Fourrures et artisanat	500 000	1 564 869
7)	Fourrures	50 000	0
8)	Information	5 000	0
9)	Habitat faunique	5 000	0
10)	Gestion de la faune	5 000	0
11)	Services de chasseurs et pêcheurs	600 000	1 175 274
12)	Activités traditionnelles	200 000	558 218
	Sous-total	6 200 926.35	10 054 064
13)	Administration	930 138.95	1 289 097
	Total	7 131 065.30	11 343 161

Dans l'ensemble, les dépenses ont été effectuées dans le respect du budget alloué à chaque activité par le Conseil régional de l'ARK et les conseils municipaux des communautés. Les écarts importants entre les sommes prévues et les dépenses s'expliquent ainsi :

- 1) les dépenses de l'Administration régionale Kativik et des villages nordiques sont plus élevées que celles inscrites au budget, car elles incluent des sommes non dépensées en 2012 qui n'étaient pas prévues dans le budget de 2013 au moment de sa présentation au MRNF, conformément à l'article 7 de la Loi;
- 2) le financement de projets particuliers des communautés peut inclure des sommes transférées du budget régional ou de budget d'administration, où elles sont également inscrites en tant que dépenses;
- 3) les montants budgétaires n'incluent pas les projections pour les dépenses d'amélioration totalisant 1 129 474 \$ qui ont été remboursées par la Société Makivik dans le cadre du projet d'initiative *Fourrure, habillement inuit et accès aux régions*;
- 4) les chiffres apparaissant dans le budget n'incluent pas les sommes reçues pour l'indexation;
- 5) en raison des changements survenus au cours de l'année dans les activités d'exploitation, les conditions météorologiques et les besoins, chacune des communautés a modifié ses priorités. Les dépenses ont donc été ajustées en conséquence.

Dépenses relatives au programme régional

pour l'exercice terminé le 31 décembre 2013

		Dépenses (\$)
1)	Activités de chasse pêche et piégeage	8 608
2)	Matériel et équipement	993 696
3)	Accès aux régions	—
4)	Opérations de recherche et de sauvetage	30 300
5)	Fourrures et artisanat	—
6)	Services de chasseurs et pêcheurs	42 562
7)	Activités traditionnelles	15 000
	Total	1 090 166

Dépenses relatives aux programmes communautaires

Pour l'exercice terminé le 31 décembre 2013

2013	Kangiqualujuaq	Kuujuaq	Tasiujaq
Activités de chasse, de pêche et de piégeage	303 742	806 586	137 971
Matériel et équipement	125 273	104 507	66 501
Accès aux régions	14 239	20 538	1 280
Opérations de recherche et de sauvetage	–	28 016	5 035
Fourrures, artisanat et l'essence	120 798	293 824	52 057
Services de chasseurs et de pêcheurs	–	233 761	13 860
Activités traditionnelles	–	84 807	9 299
Administration	8 166	45 997	17 755
Total des dépenses	572 218	1 618 036	303 758

2013	Aupaluk	Kangirsuk	Quaqtaq
Activités de chasse, de pêche et de piégeage	130 630	131 068	150 506
Matériel et équipement	80 013	226 473	60 735
Accès aux régions	–	4 897	1 971
Opérations de recherche et de sauvetage	5 548	7 776	2 984
Fourrures, artisanat et l'essence	29 441	89 492	59 498
Services de chasseurs et de pêcheurs	20 681	29 163	1 523
Activités traditionnelles	87	–	63 340
Administration	15 651	15 017	5 219
Total des dépenses	282 051	503 886	345 776

2013	Kangiqualujuaq	Salluit	Ivujivik
Activités de chasse, de pêche et de piégeage	352 376	593 831	128 749
Matériel et équipement	176 567	75 758	54 097
Accès aux régions	–	11 050	3 738
Opérations de recherche et de sauvetage	13 652	8 783	12 092
Fourrures, artisanat et l'essence	144 167	140 142	50 878
Services de chasseurs et de pêcheurs	44 281	75 403	55 540
Activités traditionnelles	18 610	314 587	6 280
Administration	22 526	103 483	33 187
Total des dépenses	772 179	1 323 037	344 561

2013	Akulivik	Puvirnituk	Inukjuak
Activités de chasse, de pêche et de piégeage	155 969	438 515	278 596
Matériel et équipement	111 144	51 029	75 029
Accès aux régions	200	21 309	8 010
Opérations de recherche et de sauvetage	77 470	5 902	72 635
Fourrures, artisanat et l'essence	81 851	162 008	173 236
Services de chasseurs et de pêcheurs	86 358	201 861	321 399
Activités traditionnelles	843	26 988	12 405
Administration	99 718	-60 464	128 784
Total des dépenses	613 553	847 148	1 070 094

2013	Umiujaq	Kuujuaraapik	Chisasibi
Activités de chasse, de pêche et de piégeage	97 905	242 906	31 684
Matériel et équipement	48 246	102 185	1 645
Accès aux régions	–	–	–
Opérations de recherche et de sauvetage	16 808	24 373	–
Fourrures, artisanat et l'essence	57 479	90 380	19 618
Services de chasseurs et de pêcheurs	15 722	29 875	3 285
Activités traditionnelles	1 500	4 472	–
Administration	78 001	79 055	26 589
Total des dépenses	315 661	573 246	82 821

2013 ANNUAL REPORT

SUPPORT PROGRAM FOR INUIT BENEFICIARIES FOR THEIR HUNTING, FISHING, AND TRAPPING ACTIVITIES

TABLE OF CONTENTS

INTRODUCTION.....	35
ADMINISTRATION OF THE PROGRAM	36
CHARACTERISTICS OF THE PROGRAM	39
2013 ACTIVITIES	41

2013 ANNUAL REPORT

SUPPORT PROGRAM FOR INUIT BENEFICIARIES FOR THEIR HUNTING, FISHING, AND TRAPPING ACTIVITIES

Introduction

Paragraphs 29.0.5 and 29.0.22 of the *James Bay and Northern Québec Agreement* signed on November 11, 1975, contain provisions for a program to support Inuit hunting, fishing and trapping activities. By virtue of this Program, a specific number of hunters, fishermen and trappers were to be hired. However, as a result of consultations with the Inuit communities, the original program was never put into effect due to the new needs of the Inuit population.

Meetings were held early in 1979 between representatives of the Secrétariat des activités gouvernementales en milieu amérindien et inuit (SAGMAI), the ministère du Loisir, de la Chasse et de la Pêche (MLCP), Makivik Corporation and the Kativik Regional Government. An agreement in principle was signed in September 1979, and in December of the same year, the Cabinet approved the creation of a temporary program to support the Inuit in their hunting, fishing and trapping activities.

The Kativik Regional Government received the first payment, retroactive to approval by the Cabinet of the temporary program, in April 1980. This program was replaced in 1983 by the Program as set out in *An Act respecting the support program for Inuit beneficiaries of the James Bay and Northern Québec Agreement for their hunting, fishing and trapping activities* (R.S.Q., c. P-30.2) designated hereafter as the "Act", sanctioned by the National Assembly on December 16, 1982. Copies of a document containing the Inuttitut, French and English versions of the Act are available from the Kativik Regional Government.

The 1980-1981 and 1981-1982 annual reports for the temporary program were submitted to the Ministère du Loisir, de la Chasse et de la Pêche. The annual reports for 1983 to 2012 inclusively, as well as the present report, detail the activities of the permanent Program and have been prepared in accordance with the requirements of Division V of the Act.

Administration of the Program

The KRG administers the grant received from the Ministère des Ressources naturelles et de la Faune in accordance with the Act. The amount of the basic grant is calculated using a formula that takes into account the number of Inuit communities, the total number of beneficiaries, and the cost of living index. An amount equal to 15% of the basic grant is added for the Program's administration. The basic grant is divided in such a way that 85% is reserved for community programs and 15% for regional programs. A base amount is set aside for each community and the balance is distributed among the corporations according to their respective beneficiary population.

In 2013, the community budgets were divided among the 15 communities, namely the 14 northern villages and the Inuit community of Chisasibi. The community programs were administered by the northern village corporations except in Chisasibi, a community located south of the 55th parallel that does not have a northern village corporation and for which the Inuit landholding corporation administers the Program.

The KRG provides administrative support and technical assistance to the community programs upon request. The fifteen community budgets are subject to yearly agreements with the KRG.

The regional program is directed by the KRG's Council, which is also responsible for administering the Program as a whole. Files and accounting documents related to the Program are kept at the KRG's office in Kuujjuaq.

Auditing is done once a year within the general audit of the KRG and the northern village corporations. In 2013, the audit was awarded by resolution of the Regional Council of the Kativik Regional Government to the chartered accounting firm of Raymond Chabot Grant Thornton. Financial data for the Program contained in this annual report constitutes an integral part of the financial statements of the KRG and each northern village corporation.

2013 Program

The Kativik Regional Government's Council and Executive Committee to December 31, 2013		
Chairperson	Maggie Emudluk	Kangiqsualujjuaq
Vice-Chairperson	Mary A Pilurtoot	Kangirsujuaq
Other members of the Executive Committee	Aisara Kenuajuak	Puvirnituaq
	Jennifer Watkins-Munick	Kuujjuaq
	Eli Aullaluk	Akulivik
Councilors	Hilda Snowball	Kangiqsualujjuaq
	Peter Angnatuk	Tasiujaq
	David Angutinguak	Auplauk
	Mary Nassak	Kangirsuk
	Tommy Arnatuk	Quartaq
	Charlie Arngak	Kangiqsujuaq
	Joanassie Owpaluk	Salluit
		Ivujivik
	Charlie Nowkawak	Inukjuak
	Alicia Aragutak	Umiujaq
	Parsa Kitishimik	Kuujjuaraapik
	Noah Swappie	Kawawachikamach
Officers		
Director General	Isabelle Parizeau	
Corporate Secretary	Ina Gordon	
Treasurer	Ghislaine Turcot	
Inuit Support Program for Hunting, Fishing and Trapping Activities		
Director - Renewable Resources	Sandy Gordon	
Associate Director	Michael Barrett	
Hunters' support Regional Coordinator	Winnie Grey	
Hunters' support Regional Agent	Rebecca Thomassie	

Northern Village Corporations

	Mayor	Secretary-Treasurer
Kangiqsualujjuaq	Hilda Snowball	Tommy Annanack
Kuujjuaq	Tunu Napartuk	Ian Robertson
Tasiujaq	Peter Angnatuk	Chesley Mesher
Aupaluk	David Angutinguak	Eva Grey
Kangirsuk	Mary Nassak	Alec Kudluk
Quaqtaq	Eva Deer	Sammy Tukkiapik
Kangiqsujuaq	Aquuya Qisiiq	Pasa Kiatainak
Salluit	Paulussie Saviadjuk	Susie P. Alaku
Ivujivik	Peter Iyaituk	Piatsi Ainnalik
Akulivik	Adamie Alayco	Lydia Nappatuk
Puvirnituq	Aisara Kenuajuak	Rebecca Unaluk
Inukjuak	Siasi Smiler Irqumia	Caroline Naktialuk
Umiujaq	Jobie Crow	Sam Nuktie
Kuujjuarapik	Lucassie Inukpuk	Pierre Roussel
INUIT LANDHOLDING CORPORATION OF CHISASIBI		
	President	Secretary
Chisasibi	Raymond Menarick	Nicole Sam Atkinson

Characteristics of the Program

The Program's objective is to favor, encourage and perpetuate the hunting, fishing and trapping activities of the Inuit as a way of life, and to guarantee the Inuit communities a supply of produce from such activities.

The following activities are allowable under the Program:

- hunting, fishing and trapping activities, with the exception of the development and financing of activities contemplated in Chapter VII of *An Act respecting hunting and fishing rights in the James Bay and New Québec Territories* (R.S.Q., c. D-13.1);
- the purchase, manufacture, construction, maintenance and repair of any community equipment or materials necessary for hunting, fishing and trapping activities;
- access to the regions where the beneficiaries may exercise hunting, fishing and trapping activities;
- the organization of search and rescue operations for beneficiaries exercising hunting, fishing and trapping activities;
- the marketing of products and by-products from hunting, fishing and trapping activities, with the exception of the development and financing of activities contemplated in Chapter VII of *An Act respecting hunting and fishing rights in the James Bay and New Québec Territories*;
- the domestic production of crafts from the by-products of hunting, fishing and trapping activities;
- the participation of the beneficiaries in courses concerning the collection, processing and marketing of furs with a view to increasing the profitability of their fur trade;
- the cooperation of the beneficiaries in the preservation, improvement and restoration of wildlife habitats;
- the participation of the beneficiaries in wildlife studies and management programs established to assist hunting, fishing and trapping activities;
- information and publicity relating to the proper operation of the Program;
- the use of the services of Inuit hunters and fishermen who carry on their trade for community use;
- the participation of the beneficiaries in traditional activities carried on outdoors for the benefit of the Inuit community.



ᐅᑎᐱᐅ ᓄᓇᓕᓕᓴᐅᐅ ᐅᓇᓴᓴᓴ

Administration régionale KATIVIK Regional Government
P.O. Box 9 KUUJJUAQ (QUÉBEC) CANADA J0M 1C0

OFFICE OF THE CHAIRPERSON

October 21, 2014

Laurent Lessard
Minister
Ministère des Forêts, de la Faune et des Parcs
5700 4^e-Avenue West
Quebec City QC G1H 6R1

Subject: Annual report on the Inuit Hunting, Fishing and Trapping Support Program

Dear Sir:

Pursuant to section 14 of the *Act respecting the Support Program for Inuit Beneficiaries of the James Bay and Northern Québec Agreement for their Hunting, Fishing and Trapping Activities*, I am pleased on behalf the Kativik Regional Government (KRG) to submit this annual report for the year ending December 31, 2013.

For any further information on the *Inuit Hunting, Fishing and Trapping Support Program*, do not hesitate to communicate with the KRG Renewable Resources, Environment, Lands and Parks Department.

Respectfully,

Maggie Emudluk
Chairperson

2013 Activities

	\$
Amount paid by the Government of Quebec to the Kativik Regional Government for the 2013 fiscal year¹	7,259,424
Division of grant pursuant to section 8 of the Act	
Kangiqsualujjuaq	393,103
Kuujjuaq	761,796
Tasiujaq	190,110
Aupaluk	148,245
Kangirsuk	277,358
Quaqtaq	214,737
Kangirsujuaq	328,018
Salluit	576,746
Ivujivik	205,238
Akulivik	298,818
Puvirnituaq	645,348
Inukjuak	662,586
Umiujaq	241,122
Kuujjuaraapik	301,281
Chisasibi	121,156
Subtotal	5,365,662
Regional program	2,186,649
Administration	684,940
Total	8,237,251

Note:

Funding from the Government of Quebec is provided under agreements reached between the Kativik Regional Government and the Inuit communities pursuant to the provisions of Section 12 of the Act.

¹ This includes an indexed portion of 1.8% (Régie des rentes du Québec).

2013 Activities

Differences between budgeted amounts and expenditures

		Budget (\$)	Expenses (\$)
1)	Hunting fishing and trapping activities	3,480,926.35	3,981,034
2)	Materials and equipment	850,000	2,376,063
3)	Access to the regions	350,000	87,232
4)	Search and rescue	150,000	311,374
5)	Marketing	5,000	0
6)	Fur, Arts and crafts	500,000	1,564,869
7)	Furs	50,000	0
8)	Information	5,000	0
9)	Wildlife habitat	5,000	0
10)	Wildlife management	5,000	0
11)	Services of hunters and fishermen	600,000	1,175,274
12)	Traditional activities	200,000	558,218
	Subtotal	6,200,926.35	10,054,064
13)	Administration	930,138.95	1,289,097
	Total expenditures	7,131,065.30	11,343,161

In general, the expenditures respected the budget allocated to each activity by the Regional Council of the Kativik Regional Government and by the municipal councils of the communities. The considerable differences between the amounts budgeted and actual expenditures are explained as follows:

- 1) the expenditures by Kativik Regional Government and the Corporations of the Northern Villages were higher than budgeted as they include funds not spent in 2012 and were not foreseen in the 2013 budget when it was submitted to the MRNF in accordance with section 7 of the Act;
- 2) funding for specific items by the Communities may include sums transferred from the regional or administration budgets, where they are also identified as expenditures;
- 3) the budget amounts do not include projections for the expenditures totaling \$1,129,474 which were reimbursed by Makivik Corporation as part of the Fur, Inuit Clothing and Access to Regions Initiative project;
- 4) amounts in the budget do not include the sums received for indexation;
- 5) during the year changes in harvesting patterns, weather conditions and requirements in the individual Communities necessitated modifications in priorities so the expenditures were adjusted in consequence.

Regional Program Expenditures

For the year ending December 31, 2013

		Expenses (\$)
1)	Hunting fishing and trapping activities	8,608
2)	Materials and equipment	993,696
3)	Access to the regions	—
4)	Search and rescue	30,300
5)	Furs, arts and crafts	—
6)	Services of hunters and fishermen	42,562
7)	Traditional activities	15,000
	Total expenditures	1,090,166

Local Program Expenditures

For the year ending December 31, 2013

2013	Kangiqsualujuaq	Kuuujuaq	Tasiujaq
Hunting fishing and trapping activities	303,742	806,586	137,971
Materials and equipment	125,273	104,507	66,501
Access to the regions	14,239	20,538	1,280
Search and rescue	–	28,016	5,035
Furs, arts and crafts and fuel	120,798	293,824	52,057
Services of hunters and fishermen	–	233,761	13,860
Traditional activities	–	84,807	9,299
Administration	8,166	45,997	17,755
Total expenditures	572,218	1,618,036	303,758

2013	Aupaluk	Kangirsuk	Quaqtaq
Hunting fishing and trapping activities	130,630	131,068	150,506
Materials and equipment	80,013	226,473	60,735
Access to the regions		4,897	1,971
Search and rescue	5,548	7,776	2,984
Furs, arts and crafts and fuel	29,441	89,492	59,498
Services of hunters and fishermen	20,681	29,163	1,523
Traditional activities	87		63,340
Administration	15,651	15,017	5,219
Total expenditures	282,051	503,886	345,776

2013	Kangiqsujuuaq	Salluit	Ivujivik
Hunting fishing and trapping activities	352,376	593,831	128,749
Materials and equipment	176,567	75,758	54,097
Access to the regions		11,050	3,738
Search and rescue	13,652	8,783	12,092
Furs, arts and crafts and fuel	144,167	140,142	50,878
Services of hunters and fishermen	44,281	75,403	55,540
Traditional activities	18,610	314,587	6,280
Administration	22,526	103,483	33,187
Total expenditures	772,179	1,323,037	344,561

2013	Akulivik	Puvirnituq	Inukjuak
Hunting fishing and trapping activities	155,969	438,515	278,596
Materials and equipment	111,144	51,029	75,029
Access to the regions	200	21,309	8,010
Search and rescue	77,470	5,902	72,635
Furs, arts and crafts and fuel	81,851	162,008	173,236
Services of hunters and fishermen	86,358	201,861	321,399
Traditional activities	843	26,988	12,405
Administration	99,718	-60,464	128,784
Total expenditures	613,553	847,148	1,070,094

2013	Umiujaq	Kuujuaraapik	Chisasibi
Hunting fishing and trapping activities	97,905	242,906	31,684
Materials and equipment	48,246	102,185	1,645
Access to the regions			
Search and rescue	16,808	24,373	
Furs, arts and crafts and fuel	57,479	90,380	19,618
Services of hunters and fishermen	15,722	29,875	3,285
Traditional activities	1,500	4,472	
Administration	78,001	79,055	26,589
Total expenditures	315,661	573,246	82,821

